

**Veterinární osvědčení pro dovoz evidovaných koňovitých a plemenných  
a užitkových koňovitých do Evropské unie v souladu s rozhodnutím 2004/211/ES**

**Health certificate for imports into the European Union of registered equidae and equidae  
for breeding and production in accordance with Decision 2004/211/EC**

Číslo osvědčení:

No of certificate: .....

Třetí země odeslání<sup>(1)</sup>:

Third country of dispatch<sup>(1)</sup>:

Příslušné ministerstvo:

Ministry responsible: .....

Odkaz na doprovodné osvědčení o dobrých životních podmínkách zvířat:

Reference to accompanying welfare certificate: .....

**I. Identifikace zvířete**

**Identification of the animal**

Druh: kůň, osel, mula, mezek Species Horses, ass, mule, hinny	Plemeno, věk, pohlaví Breed, Age, Sex	Způsob identifikace a identifikace <sup>(*)</sup> Method of identification and identification <sup>(*)</sup>
<p><sup>(*)</sup> K tomuto osvědčení může být připojen pas označující koňovité zvíře, jestliže je uvedeno jeho číslo. A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.</p> <p>(a) Číslo identifikačního dokumentu (pasu): No of identification document (Passport): .....</p> <p>(b) Potvrzeno: Validated by: ..... (název příslušného orgánu / Name of competent authority)</p>		

**II. Původ a místo určení zvířete**

**Origin and destination of the animal**

Zvíře se odesílá z:

The animal is to be sent from:

.....  
(místo odeslání / Place of export)

přímo do:

directly to: .....

(členský stát a místo určení / Member State and place of destination)

– pěšky<sup>(2)</sup>  
on foot<sup>(2)</sup>

nebo / or

– železnicí/nákladním autem/letadlem/lodí<sup>(2)</sup>:  
by railway wagon/lorry/aircraft/ship<sup>(2)</sup>:

.....  
(uved'te dopravní prostředek a registrační čísla, číslo letu nebo registrované jméno lodi, podle potřeby)<sup>(2)</sup>  
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)<sup>(2)</sup>

Jméno a adresa odesílatele:

Name and address of consignor: .....

Jméno a adresa příjemce:

Name and address of consignee: .....

### III. Údaje o zdravotním stavu

#### Health information

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že výše uvedené zvíře splňuje následující požadavky:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements :

- (a) pochází ze země, kde jsou povinné hlášením tyto nákazy: mor koní, hřebčí nákaza, vozňřivka, encefalomyelitida koní (všech typů včetně VEE), nakařlivá chudokrevnost koní, vezikulární stomatitida, vzteklina, sněť slezinná;

it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

- (b) dnes bylo prohlédnuto a nevykazuje řádné klinické známky choroby<sup>(3)</sup>;

it has been examined today and shows no clinical sign of disease<sup>(3)</sup>;

- (c) není určeno na porážku v rámci vnitrostátního programu na eradikaci infekčních nebo nakařlivých chorob;

it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

- (d) během tří měsíců bezprostředně předcházejících vývozu (nebo od narození u zvířat mladších než tři měsíce nebo od data dovozu, jestliže bylo dovezeno během předchozích tří měsíců přímo z Evropského společenství) bylo chováno v odesílající zemi v hospodářství s veterinárním dohledem a po 30 dnů před odesláním bylo izolováno od koňovitých odlišného nakařového statusu;

during the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old or since entry if it was imported directly from the European Community during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch apart from equidae not of equivalent health status;

- (e) pochází z území, nebo v případě úřední regionalizace v souladu s právními předpisy Společenství, z části území třetí země, kde

it comes from the territory or, in cases of official regionalisation according to Community legislation, from a part of the territory of a third country in which:

- (i) se během posledních dvou let nevyskytla venezuelská encefalomyelitida koní;

Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

- (ii) se během posledních šesti měsíců nevyskytla hřebčí nákaza;

dourine has not occurred during the last six months;

- (iii) se během posledních šesti měsíců nevyskytla vozňřivka;

glanders has not occurred during the last six months;

- (iv) – buď se během posledních šesti měsíců nevyskytla vezikulární stomatitida<sup>(2)</sup>,  
either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months<sup>(2)</sup>,

nebo / or

- zvířeti byl vyšetřen vzorek krve odebraný .....<sup>(4)</sup> do 21 dnů před vývozem pomocí virusneutralizačního testu na vezikulární stomatitidu při rozředění séra v poměru 1:12 s negativním výsledkem<sup>(2)</sup>;

the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on .....<sup>(4)</sup>, by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12<sup>(2)</sup>;

- (v) v případě nekastrovaného samce staršího 180 dnů nebyla buď virová arteritida koní úředně hlášena během posledních šesti měsíců<sup>(2)</sup>,

in the case of an uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months<sup>(2)</sup>;

nebo / or

- zvíře bylo na vzorku krve odebraném během 21 dnů před vývozem dne .....<sup>(4)</sup> podrobena virusneutralizačnímu testu na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem při rozředění séra v poměru 1:4<sup>(2)</sup>;

the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export, on .....<sup>(4)</sup> by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4<sup>(2)</sup>;

nebo / or

poměrná část jeho celkového spermatu odebraná během 21 dnů před vývozem dne .....<sup>(4)</sup> byla podrobena testu izolace viru na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem<sup>(2)</sup>;  
an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export, on .....<sup>(4)</sup> was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result<sup>(2)</sup>;

nebo/ or

- zvíře bylo očkováno dne .....<sup>(4)</sup> proti virové arteritidě koní pod úředním veterinárním dozorem očkovací látkou schválenou příslušným orgánem, podle následujícího programu pro prvoočkování a bylo přeočkováno v pravidelných intervalech<sup>(2)</sup>;  
the animal was vaccinated on .....<sup>(4)</sup> against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals<sup>(2)</sup>;

Programy pro prvoočkování proti virové arteritidě koní:

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

*Pokyn:* Škrtněte očkovací programy, které se nevztahují na výše uvedené zvíře. Ověřte osvědčení o testování před očkováním, o očkování a přeočkování.

*Instruction:* Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above. Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

- (a) Očkování bylo provedeno v den odběru vzorku krve, který byl s negativním výsledkem podroben virusneutralizačnímu testu při rozředění séra v poměru 1:4; nebo  
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
  - (b) Očkování bylo provedeno během nejvýše patnáctidenního období izolace pod úředním veterinárním dozorem počínajícího v den odběru vzorku krve, který byl během této doby s negativním výsledkem podroben virusneutralizačnímu testu při rozředění séra v poměru 1:4.; nebo  
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
  - (c) Očkování bylo provedeno, když bylo zvíře staré 180 až 270 dnů, během období izolace pod úředním veterinárním dozorem. Během období izolace dva vzorky krve odebrané nejméně v rozmezí 10 dnů vykazaly stejný nebo klesající titr protilátky při virusneutralizačním testu na virovou arteritidu koní;  
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;
- (f) nepochází z území nebo části území třetí země, které je v souladu s předpisy Společenství považováno za území infikované morem koní a  
it does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness
- buď nebylo očkováno proti moru koní<sup>(2)</sup>,  
either it was not vaccinated against African horse sickness<sup>(2)</sup>,
  - nebo / or
  - bylo očkováno proti moru koní dne .....<sup>(2) (4)</sup>.  
it was vaccinated against African horse sickness on .....<sup>(2) (4)</sup>.
- (g) nepochází z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů, ani nebylo ve styku s koňovitými z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů:  
it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
- (i) v případě encefalomyelitidy koní během šesti měsíců počínaje od data, kdy byli koňovití infikováni touto chorobou poraženi;  
during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;
  - (ii) v případě nakažlivé chudokrevnosti koní až do data, kdy po porážce infikovaných zvířat byla zbývajících zvířata dvakrát v rozmezí tří měsíců testována dle Cogginse s negativní reakcí;

in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

- (iii) v případě vezikulární stomatitidy během šesti měsíců;  
during six months in the case of vesicular stomatitis;
- (iv) v případě vztekliny jeden měsíc od posledního zaznamenaného případu;  
during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
- (v) v případě sněti slezinné během 15 dnů od posledního zaznamenaného případu.  
during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Jestliže byla všechna zvířata druhů vnímavých k nákaze v daném hospodářství poražena a prostory dezinfikovány, činí období zákazu 30 dnů počítáno ode dne, kdy byla zvířata zlikvidována a prostory dezinfikovány, s výjimkou případu sněti slezinné, kdy činí doba zákazu 15 dnů;

If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

- (h) nevykazuje žádné klinické známky nakažlivé metritidy koní (CEM) a nepochází z hospodářství, kde bylo v posledních dvou měsících podezření na CEM, ani nemělo nepřímo či přímo koitem kontakt s koňovitými infikovanými CEM nebo podezřelými z CEM;  
it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;
- (i) dle mého nejlepšího vědomí nebylo během 15 dnů před datem tohoto prohlášení v kontaktu s koňovitými trpícími infekční nebo nakažlivou chorobou;  
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;
- (j) bylo dne .....<sup>(4)</sup> podrobeno těmto testům vzorků krve provedeným během 21 dnů před vývozem s negativními výsledky<sup>(5)</sup>:  
it was subjected to the following tests carried out with negative result on a sample of blood taken within 21 days of export on .....<sup>(4)(5)</sup> :
  - test dle Cogginse na nakažlivou chudokrevnost koní,  
a Coggins test for infectious anaemia,
  - test reakce vazby komplementu na hřebčí nákazu<sup>(6)</sup> při rozředění séra v poměru 1 : 10,  
a complement fixation test for dourine<sup>(6)</sup> at a dilution of 1 in 10,
  - test reakce vazby komplementu na vozňřivku<sup>(6)</sup> při rozředění séra v poměru 1: 10.  
a complement fixation test for glanders<sup>(6)</sup> at a dilution of 1 in 10.

**IV.** Zvíře bude přepravováno dopravním prostředkem předem vyčištěným a dezinfikovaným pomocí dezinfekčního prostředku úředně uznaného v zemi odeslání a zkonstruovaným tak, že trus, stelivo ani krmivo z něho nemůže během přepravy uniknout.

Následující prohlášení, které podepisuje majitel nebo jeho zástupce, je součástí tohoto osvědčení.

The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

**V.** Toto osvědčení platí deset dní. V případě přepravy lodí se platnost prodlužuje o dobu trvání cesty.

The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Datum Date	Místo Place	Razítko(*) a podpis úředního veterinárního lékaře Stamp(*) and signature of the official veterinarian
..... (Jméno hůlkovým písmem, kvalifikace, titul / Name in block letters, qualification and title)		
(*) Barva razítka musí být odlišná od barvy tisku. / The colour of the stamp must be different to that of the printing.		

## PROHLÁŠENÍ DECLARATION

Já, níže podepsaný,

I, the undersigned ..... (uveďte jméno hůlkovým písmem/insert name in block letters)  
(majitel zvířete popsaného výše nebo jeho zástupce<sup>(2)</sup>/ owner or representative<sup>(2)</sup> of the animal described above)

prohlašuji: / declare:

1. Zvíře bude odesláno z místa odeslání přímo do místa určení a nepřijde přitom do styku s jinými koňovitými odlišného nakažového statusu.  
Přeprava bude provedena takovým způsobem, že bude možné účinně zajistit ochranu zdraví a dobrých životních podmínek zvířete;  
The animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.  
The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;
2. Zvíře buď bylo chováno v ..... (vyvážející země) od narození<sup>(3)</sup>, nebo bylo během posledních 90 dnů dovezeno přímo z členského státu Evropského společenství<sup>(3)</sup>, nebo se dostalo do země odeslání nejméně 90 dnů před datem tohoto prohlášení<sup>(3)</sup>.  
The animal has either remained in ..... (exporting country) since birth<sup>(3)</sup>, or has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days<sup>(2)</sup>, or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration<sup>(2)</sup>.

..... ,  
(Místo, datum / Place, date)

.....  
(Podpis / Signature)

- (1) Část území podle čl. 13 odst. 2 směrnice Rady 90/426/EHS.  
Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.
- (2) Nehodící se škrtněte./ Delete as appropriate.
- (3) Toto osvědčení musí být vystaveno v den nakládky zvířete pro odeslání do členského státu určení nebo, v případě evidovaného koně, v poslední pracovní den před naložením.  
This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Member State of destination or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.
- (4) Doplňte datum.  
V případě evidovaného koňovitého musí být do identifikačního dokumentu (pasu) zaznamenány provedené testy, jejich výsledky a očkování.  
Insert date. In the case of a registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).
- (5) U zemí, na které se vztahuje toto osvědčení, s výjimkou Austrálie a Nového Zélandu, musí laboratorní zkoušky provádět laboratoř schválená členským státem určení. Výsledky zkoušek osvědčené touto laboratoří musí být přiloženy k veterinárnímu osvědčení doprovázejícímu zvíře.  
For the countries covered by this certificate, with the exception of Australia and New Zealand, the laboratory tests must be carried out by a laboratory approved by the Member State of destination. The test results, certified by the laboratory, have to be attached to the animal health certificate accompanying the animal.
- (6) Požadované testy na vozňivku a hřebčí nákazu se nepoužijí pro Austrálii a Nový Zéland.  
The required tests for glanders, dourine don't apply for Australia and New Zealand.